



Universitat de Lleida

GUIA DOCENT

ANALYSING ENGLISH TEXTS

Coordinació: SABATE DALMAU, MARIA

Any acadèmic 2023-24

Informació general de l'assignatura

Denominació	ANALYSING ENGLISH TEXTS		
Codi	101251		
Semestre d'impartició	2N Q(SEMESTRE) AVALUACIÓ CONTINUADA		
Caràcter	Grau/Màster	Curs	Caràcter
	Doble titulació: Grau en Llengües Aplicades i Traducció i Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL/BÀSICA
	Grau en Estudis Anglesos	1	TRONCAL/BÀSICA
	Màster Universitari en Llengües Aplicades		COMPLEMENTES DE FORMACIÓ
Modalitat	Presencial		
Nombre de crèdits assignatura (ECTS)	6		
Tipus d'activitat, crèdits i grups	Tipus d'activitat	PRAULA	TEORIA
	Nombre de crèdits	3.7	2.3
	Nombre de grups	1	1
Coordinació	SABATE DALMAU, MARIA		
Departament/s	LLENGÜES I LITERATURES ESTRANGERES		
Distribució càrrega docent entre la classe presencial i el treball autònom de l'estudiant	<p>Aquesta assignatura és de 6 ECTS que impliquen un treball de 150 hores, com es detalla a continuació.</p> <p>HORES PRESENCIALS (HP): 30 sessions de 2h cadascuna = 60 HP</p> <p>HORES NO PRESENCIALS (HNP): 90 hores de treball no presencial, amb:</p> <ol style="list-style-type: none"> Treball autònom (sense acompanyament del professorat: lectures de bibliografia o material del professorat, estudi, realització d'activitats encomanades, etc.) Treball amb acompanyament del professorat (discussions, seminaris o tutories, resolució de dubtes, etc.) 		
Informació important sobre tractament de dades	Consulteu aquest enllaç per a més informació.		
Idioma/es d'impartició	Anglès C1.1		
Distribució de crèdits	Les classes seran presencials, dij/div, de 13-15h, a l'aula 2.13.		

Professor/a (s/es)	Adreça electrònica professor/a (s/es)	Crèdits impartits pel professorat	Horari de tutoria/lloc
SABATE DALMAU, MARIA	maria.sabate@udl.cat	6	A concertar (despatx 2.20)

Objectius acadèmics de l'assignatura

Prenent com a punt de partida la idea que **els textos són el vehicle fonamental de la comunicació humana**, l'objectiu d'aquesta assignatura és que l'estudiantat s'iniciï en el coneixement i l'aplicació de les eines conceptuals i metodològiques necessàries per dur a terme anàlisis sistemàtiques d'un ventall ampli de textos orals i escrits en llengua anglesa (o multilingües, amb presència de l'anglès) de diferents tipologies textuais, registres i estils, d'àmbits molt diversos (per exemple: còmics, novel·les, WhatsApps, cançons; incloent-hi els mitjans de comunicació). El curs tindrà un enfocament eminentment *pràctic i reflexiu*, i se centrarà en els següents nivells d'anàlisi lingüística: nivells sintàctic, semàntic, pragmàtic i discursiu.

Resultats d'aprenentatge:

- Demostrar la capacitat de descriure diferents usos de la llengua anglesa a partir de models d'anàlisi proposats des de la lingüística en relació als següents nivells: fonètic, fonològic, lèxic, morfològic, semàntic, sintàctic, discursiu, pragmàtic, estilístic i sociolingüístic.
- Adquirir una visió general de les llengües del món i del lloc que ocupa la llengua anglesa.
- Adquirir eines d'anàlisi, síntesi i gestió de diferents fonts documentals.
- Usar eines d'anàlisi, síntesi i gestió de diferents fonts documentals.
- Identificar els patrons de gènere que regeixen la comunicació, reconèixer l'existència d'estils comunicatius diferents i desenvolupar pautes d'interpretació no androcèntriques.
- Saber detectar els usos sexistes i androcèntrics de la llengua.
- Desenvolupar un pensament crític ver les formes de representació sexual pròpies de la cultura visual contemporània, amb especial atenció a la publicitat, els videojocs, la televisió, el cine i Internet.

Competències

Competències bàsiques/generals

- CG1: Aplicar el mètode científic.
- CG2: Analitzar i sintetitzar dades procedents de diverses fonts documentals.
- CG5: Demostrar capacitat de treball individual.
- CG15: Buscar i gestionar informació i utilitzar fonts i documentació diversa.

Competències específiques

- CE4: Definir els aspectes sistemàtics dels usos de la llengua anglesa des de diverses perspectives d'anàlisi: lèxica, morfològica, semàntica, sintàctica, discursiva, pragmàtica i sociolingüística.
- CE5: Analitzar gramaticalment i estilísticament textos orals i escrits en la llengua anglesa.

CT1: Adquirir una adequada comprensió i expressió oral i escrita en anglès.

CT6: Aplicar la perspectiva de gènere a les tasques pròpies del seu àmbit professional.

Resultats d'aprenentatge

- S'espera que l'alumnat aprengui a utilitzar de manera correcta les eines conceptuals i metodològiques bàsiques per a l'anàlisi, la comprensió i la reflexió crítica a l'entorn de diverses tipologies textuais en llengua anglesa des de textos (multilingües) acadèmics, literaris, anuncis, símbols com graffitis, dibuixos infantils o missatges de WhatsApp fins a ponències, històries narrades, sèries televisives o converses espontànies); i identificar-ne l'efectivitat comunicativa aplicant diferents nivells d'anàlisi lingüística, mitjançant un ús a nivell C1.1 de la llengua anglesa.

Continguts fonamentals de l'assignatura

TAULA DE CONTINGUTS

Primera part: Els textos en la comunicació humana

1. El text com a objecte d'estudi de la comunicació humana
 - 1.1. De l'oralitat a l'escriptura: la llengua com a contínuum
 - 1.2. (Desafiant) el cànon: el signe i les funcions del llenguatge
2. Llegint i escrivint móns diferents: Pràctiques de literacitat (alfabetització) multilingüe en cultures específiques

Segona part: Tipus de textos i nivells d'anàlisi lingüística

3. Estructures textuais, irregularitats i patrons gramaticals: un enfocament sintàctic als textos
4. Paraules i significats diversos: un enfocament semàntic als textos
5. Text, coherències i in(formalitat) en context: un enfocament pragmàtic als textos
6. Converses, discursos i narratives (històries narrades): un enfocament discursiu als textos

Eixos metodològics de l'assignatura

La metodologia emprada a l'aula consistirà en la combinació de classes teòriques i pràctiques, estudis de cas, una exposició oral, treballs escrits, tutories, lectures i avaluacions.

Pla de desenvolupament de l'assignatura

Aquí teniu el programa detallat:

Setmana	Dij/Div., aula 2.13, de 13h to 15h	Activitats d'avaluació (dates importants!)
1: 8/9 Feb.	Unit 1	
2: 15/16 Feb.	Unit 1	
3: 22/23 Feb.	Unit 2	
4: 29 Feb./1 Mar.	Unit 2 i instruccions per TA1 (Text analysis 1, report)	

5: 7/8 Mar.	Tutories individuals per TA1 (Text analysis 1) -- comprovar franja assignada a <i>Recursos</i>	Activitats EXTRA obligatòries (dossier Units 1 & 2), in 'Activitats' DIUMENGE 10 MARÇ (23:55 CET)
6: 14/15 Mar.	Tutories individuals per TA1 (Text analysis 1) -- comprovar franja assignada a <i>Recursos</i>	Text Analysis 1 (TA1, Units 1-2), in 'Activitats', per DIUMENGE 17 DE MARÇ, 23:55 CET
7: 21/22 Mar.	Unit 3	
<i>25 de març-1 d'abril (ambdós inclosos): Setmana Santa</i>		
8: 4/5 Abr.	Unit 3	Test d'examen (Units 1-3, hora de classe, 5 abril, aules d'informàtica 3.48 i 3.49A)
9: 11/12 Abr.	Unit 4	
10: 18/19 Abr.	Unit 4 and Unit 5	
11: 25/26 Abr.	<i>Festa de l'Estudiantat (cancel·lació parcial de classes a partir de les 11h, 25/4)</i> Unit 5	
12: 2/3 Maig	Instruccions pel TA2 (Text analysis 2, presentació oral) Unit 6	
13: 9/10 Maig	Unit 6 Presentacions Orals del TA2 (Units 4-6) l'horari estarà disponible a RECURSOS	Presentacions Orals del TA2 (Units 4- 6)
14: 16/17 Maig	Presentacions orals de TA2 (Units 4-6) l'horari estarà disponible a RECURSOS	Presentacions Orals del TA2 (Units 4- 6)
15: 23/24 Maig	Presentacions orals de TA2 (Units 4-6) l'horari estarà disponible a RECURSOS	Presentacions Orals del TA2 (Units 4- 6) Unit 6 Compulsory wrap-up/ examen de prova obligatori 24 MAIG 'Assessing a classmate's TA2 (in ACTIVITATS) 26 MAIG (23:55h CET)
16: DILL 3 Juny:	Tasques	Examen FINAL (Test 2, Unitats 4-6: 3 Juny, 12-14h, aules d'informàtica 3.48 & 3.49A d'avaluació
18: DIMECRES 19 Juny:	Examen de recuperació, 12h-14h (NOMÉS si la mitjana de la nota dels dos exàmens es d'un suspens; es recuperarà la part suspesa (Test de recuperació 1, Unitats 1-3, i/o test de recuperació 2, Unitats 4-6), aules d'informàtica 3.48 i 3.49A	

Sistema d'avaluació

S'aplicarà el sistema d'avaluació contínua. Per aprovar, l'alumne/a (1) **haurà d'aprovar els dos tests** amb una mitjana de mínim 5/10 (bloc 3, activitats d'avaluació 3 i 4), i (2) haurà d'obtenir una nota final igual o superior a **50/100** com a mitjana de totes les tasques avaluable (tasques d'avaluació 1-6). Aquesta nota final és l'acumulació de notes de les activitats d'avaluació dividides en 4 blocs, i detallades a continuació (es donarà més informació abans de cada activitat avaluable):

BLOC 1: ANÀLISI TEXTUAL ESCRIT (25% de la nota final del curs)

1) **Text Analysis 1** (analyse a multilingual text of your choice, Units 1 and 2) [*Trabajos de recopilación de información*]:

En aquesta tasca (Anàlisi Textual o *Text Analysis 1*; TA1) s'avaluarà la capacitat de l'alumne/a de: (1) *triar* i contextualitzar un text en anglès, o multilingüe on hi hagi anglès i/o multi-literacitats (un missatge de Whatsapp; un post al Facebook, etc.); i de (2) fer una *reflexió crítica* sobre tots els aspectes sobre la seva forma i funció que descriguin quin tipus de comunicació humana (mòbil, transnacional, en zones de contacte) s'està duent a terme (és a dir: una anàlisi dels significats socials de la forma del text). En particular, en aquesta tasca s'avaluarà la capacitat de l'alumne/a de (1) fer i redactar una anàlisi del text que ha triat, centrant-se en dos o tres aspectes del text (tipologia), i seguint el patró/model d'anàlisi descrit a classe, i la capacitat (2) d'aplicar les eines metodològiques i conceptuals de les unitats 1 i 2. Aquesta anàlisi estarà pautaada per un seguit de preguntes que l'alumne/a haurà de respondre, amb unes normes/guidelines establertes des d'un inici, i amb un model i diversos exemples que seran penjats al Sakai (Recursos) (màx. 3000 paraules; mínim 3 referències, etc.) -també hi haurà una tutoria individual, i s'avalua mitjançant una rúbrica disponible a 'recursos' (Competències CG1, CG2, CG5, CG15, CE4, **CE5**, CT1).

BLOC 2: ANÀLISI TEXTUAL ORAL (25% de la nota final del curs)

2) **Oral presentation on Text Analysis 2** (analyse a text of your choice from a syntactic, semantic, pragmatics or discourse perspective; units 3-6) [*Pruebas orales o escritas*]*

En aquesta tasca l'alumnat presentarà individualment la seva anàlisi textual 2 (TA2) (anàlisi de l'aspecte sintàctic, semàntic, pragmàtic o d'anàlisi del discurs d'un text escollit lliurement) als companys i companyes, en una presentació oral de 10 minuts (màx.), que farà referència a UN dels aspectes conceptuals i d'anàlisi metodològica de les unitats 3-6. La rúbrica que s'emprarà per avaluar les presentacions orals (que es penjarà al Sakai, a Recursos, junt amb exemples satisfactoris previs de cursos anteriors) inclourà: (1) contextualització del text; (2) presentació clara de l'anàlisi (outline/ Table of contents) i CONTINGUT de l'anàlisi; (3) capacitat de transmetre la reflexió profunda PRÒPIA i (4) de generar debat; (5) i aspectes de *language usage*, inclosos tots els aspectes relacionats amb el Powerpoint (la meitat de la nota serà contingut, i l'altra meitat, llengua). (competències CE5, **mode oral**, CT1)*

BLOC 3: EXÀMENS DE CONTINGUT (40% de la nota final del curs)

3) **Test 1 de les unitats 1-3** (in "Tests & Qüestionaris" in Sakai): Test sobre conceptes i eines metodològiques d'anàlisi textual, incloent-hi, per exemple: *multimodality, implicature, intertextuality, linguistic creativity*, etc.) [*Pruebas orales o escritas*]: **20%****

4) **Test 2 de les unitats 4-6** (in "Tests & Qüestionaris" in Sakai): Test sobre conceptes i eines metodològiques d'anàlisi textual, incloent-hi, per exemple: *deixis, coda, semantic failure, adjacency pairs*, etc.) [*Pruebas orales o escritas*]: **20%****

En aquest bloc d'avaluació l'alumnat s'examina sobre (1) conceptes i eines metodològiques per a dur a terme

anàlisis textuais i sobre la seva (2) comprensió lectora de textos especialitzats (s'inclouen preguntes de reflexió/relació de conceptes, de definicions, etc., com també preguntes de verdader/fals; *multiple choice* i omplir buits/completar), al final de cadascuna de les unitats descrites. S'hi inclourà una lectura per unitat. (Competències CG1, CT1, CG5, CE4)**

BLOC 4: Treball individual i participació en les sessions de debat (10% de la nota final del curs)

5) Out-of-class (individual/group) assessed tasks (Units 1-6) [*Realización de actividades prácticas fuera de clase*]

A cada sessió es posaran *en pràctica* les eines d'anàlisi textual descrites en cada unitat, que després es practican fora de les hores establertes per la classe, amb petits textos amb preguntes d'anàlisi textual guiada, individualment o en grup (Competències CG1, CG5, CE4, CE5, CT1).

6) Participació en les sessions de debat a classe o online

Aquesta assignatura és *eminentment pràctica*. S'aprendrà a analitzar textos en anglès mitjançant l'ús diari a l'aula de les eines conceptuals i metodològiques de cada unitat i s'aprendrà també a través de seminaris/debats, per la qual cosa l'assistència a classe (en format virtual o presencial) i la participació activa en la realització dels exercicis d'aula són puntuables.

(!!) ACLARIMENTS:

L'ús de la llengua anglesa es tindrà en compte en cada una de les tasques d'avaluació (**nivell C1.1**). Es donaran instruccions clares per a cada tasca avaluada (usem rúbriques avaluatives).

ENTREGA D'ACTIVITATS D'AVALUACIÓ: Les activitats d'avaluació s'hauran d'entregar de manera ONLINE (via Sakai), en els dies establerts en la programació (vegeu Pla de Desenvolupament). No és tindrà en consideració qualsevol activitat d'avaluació entregada més tard del termini establert.

NO PRESENTAT: L'alumne que només obtingui qualificació en activitats d'avaluació amb un valor igual o inferior a 30% obtindrà com a nota final d'aquesta assignatura la qualificació de NO PRESENTAT. La nota final no podrà ser NO PRESENTAT en cas de suspendre l'assignatura.

RECUPERACIÓ (només dels tests): Si la nota mitjana ponderada de les activitats d'avaluació 3 i 4 (bloc 3) és inferior a 5, l'alumne/a té la possibilitat de realitzar un examen de recuperació del test suspès (tests 1, unitats 1-3 i/o test 2, unitats 4-6), en la data establerta per la facultat (19/6/23, 12h-16h, aules 3.48 i 3.49A). L'alumnat que no aprovi els dos exàmens escrits (en la recuperació) tindrà una nota final mitjana de 4, o inferior.

AVALUACIÓ ALTERNATIVA: L'estudiant o l'estudianta que es vulgui acollir a l'avaluació alternativa haurà de presentar un contracte de treball o justificar, mitjançant un escrit dirigit a la degana, les raons que li impossibiliten fer l'avaluació continua en un termini de cinc (5) dies des del començament del quadrimestre. Per més informació, envieu un correu electrònic a lletres.secretariacentre@udl.cat o adreceu-vos a la Secretaria Acadèmica de la Facultat de Lletres.

L'avaluació alternativa consistirà en un examen de les unitats 1-3 (25%); un examen de les unitats 4-6 (25%); l'entrega d'una anàlisi textual escrita (25%), i una presentació oral de la mateixa anàlisi (25%). Es durà a terme en la data establerta per a l'examen de final de curs de la Facultat (3/6/23, 12-14h, aules 3.48 i 3.49A).

FRAU ACADÈMIC O CÒPIA ESPONTÀNIA: En cas de frau acadèmic o còpia espontània, s'aplicarà el que estableix la Normativa de l'avaluació i la qualificació de la docència en els graus i màsters de la UdL.

NOMÉS PELS ALUMNES cursant l'assignatura com a **complement de formació del Màster en Llengües Aplicades online:**

L'ús de la llengua anglesa es tindrà en compte en cada una de les tasques d'avaluació (**nivell B2**)

* Aquesta activitat d'avaluació es farà seguint els mateixos criteris establerts per aquesta tasca, però de manera virtual, mitjançant l'eina de VIDEOCONFERÈNCIA, i serà gravada. Aquesta presentació oral es durà a terme

també durant la setmana 16, en l'hora i dia pactats que s'especificarà amb antel.lació a l'inici de curs. Es demanarà prova documental acreditativa de cada alumne/a a l'inici de la sessió.

**Aquesta tasca (definicions de conceptes teòrics i eines metodològiques d'anàlisi textual) es realitzarà mitjançant l'eina virtual de "Tests i qüestionaris" es realitzarà en una sola *sessió d'autenticació* via l'eina de VÍDEOCONFERÈNCIA durant la setmana 16, en l'hora i dia pactats que s'especificarà amb antel.lació a l'inici de curs, i inclourà les Unitats 1-6.

Bibliografia i recursos d'informació

****Els materials i els textos de classe de diverses fonts es penjaran a l'espai de Recursos del Sakai cada setmana****

Bibliografia recomanada:

Beard, A. (ed.). 2008. *Working with Texts: A Core Introduction to Language Analysis*. London & New York: Routledge.

Brown, G. & G. Yule. 1988. *Discourse Analysis*. Cambridge: Cambridge University Press.

English, F. & T. Marr. 2015. *Why do Linguistics? Reflective Linguistics and the Study of Language*. London & New York: Bloomsbury.

Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Longman.

Fairclough, N. 2006 [1992]. *Discourse and Social Change*. Cambridge: Polity Press.

Fromkin, V., R. Rodman & N. Hyams. 2007. *An Introduction to Language*. 8th edition. Boston: Thomson Wadsworth.

Martin-Jones, Marilyn & Kahryn E. Jones. 2001. *Multilingual Literacies: Reading and Writing Different Worlds*. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

Maybin, J. & N. Mercer (eds.). 1996. *Using English: From Conversation to Canon*. London & New York: Routledge.

Miller, J. 2008. *An Introduction to English Syntax*. Edinburgh: Edinburgh University Press.

Schiffrin, D., Tannen, D., & Hamilton, H. E. (Eds.). 2003. *The Handbook of Discourse Analysis*. Blackwell Publishing.

Wodak, R., & Meyer, M. (Eds.). 2001. *Methods of Critical Discourse Analysis*. Sage Publications.

Yule, G. 1985. *The Study of language*. Cambridge: CUP.